

Le Pavloskro lil le Efežanenge

O pozdravos

¹ Me o Pavol, o apoštolos le Ježišoskro Kristoskro le Devleskra volatar, pisinav le Devleskre manušenge andro foros Efezus, olenge, ko pačan andro Ježiš Kristus.

² Mi del tumen o Del, amaro Dad, the o Raj o Ježiš Kristus, peskri milost the peskro smirom!

Pal o duchovno požehnaŋje andro Kristus

³ Požehŋimen hin o Del the o Dad amare Rajeskro le Ježišoskro Kristoskro, savo amen andro Kristus požehŋinda savore duchovne požehnaŋjenca andral o ŋebos.

⁴ Se mek aŋi o svetos na sas kerdo, imar peske amen o Del kidŋa avri prekal peste, hoj te avas andro Kristus sveta the bi e chiba a te dživas andro kamiben.

⁵ Ov oda avke kamelas a imar anglal oda kerda, bo sas leske oda pre dzeka, hoj te avas leskre čhave prekal o Ježiš Kristus.

⁶ Aven lašaras le Devles vaš leskri bari šukar milost, so amen diŋa hijaba andre peskro Čhavo, saves kamel.

⁷ Andre leste sam avricinde, prekal leskro rat amenge hin odmukle o bini. Igen bari hin e milost le Devleskri,

⁸ savi amen avke barvales diña! Andre savoro peskro godaveripen the prindžaripen

⁹ amenge diña o Del te džanel o garudipen. Oda, so ov kamelas a so leske sas pre dzeka, the oda, so peske imar anglal phenda, hoj kerela prekal o Kristus.

¹⁰ Le Devleskro planos hin, hoj sar avela oda lačo časos, kamel te sthovel savoro jekhetane andro Kristus sar andro šero savoro, so hin pro ņebos the pre phuv.

¹¹ Andre leste ačhilam the o dēdiča, avke sar oda o Del imar anglal kamla. Bo ov kerel savoro avke, sar oda ov kamel,

¹² hoj te avas pro lašariben leskra slavake; amen, save pes imar sigeder mukahas pro Kristus.

¹³ The tumen, sar andre leste pačandil'an, sanas zapečaťimen ole Svete Duchoha, pal savo o Del diña lav, hoj dela. Oda sas akor, sar šund'an o lav le čačipnaskro, o evaňjelium pal tumari zachrana.

¹⁴ O Sveto Duchos hino e zaruka prekal amende, hoj o Del amen dela oda, so phenda. Diña lav, hoj cinela peskre manušen avri pre chvala peskra slavake!

Le Pavloskri modľitba

¹⁵ Vašoda the me, sar šundom pal tumaro pačaben andro Ježiš, amaro Raj, the pal o kamiben, so tumen hin ke savore Devleskre manuša,

¹⁶ na preačhav vaš tumenge te palikerel le Devleske. Leperav tumen andre mire modľitbi,

¹⁷ hoj o Del amare Rajeskro le Ježišoskro Kristoskro, o Dad la slavakro, tumen te del peskre Duchos. Bo o Duchos tumendar kerela godaveren a sikavela tumenge le Devles avke, hoj les prindžarena.

¹⁸ Mangav, hoj tumenge te phundravel o jile te dikhel leskro švetlos, hoj te džanen, andre savi nađej tumen vičinda, a savo slavno the barvalo hin o dedictvos maškar leskre manuša.

¹⁹ Kamav, hoj te prindžaren, savi igen bari hiñi odi zor, so kerel andre amende, ko pačas. Oda hin odi bari zor le Devleskri,

²⁰ savaha uštađa le Kristus andral o meriben a thođa les te bešel pal peskri čači sera andro ņebos.

²¹ Ov hino upral savorende pro ņebos; upral dojekh vladaris, autorita, zor, the rajipen; a mek the upral dojekh nav, so hin na ča andre kada svetos, ale the andre oda svetos, so avela.

²² O Del thođa le Kristoske savoro tel o pindre a diña les šereske upral savoreste la cirkvake.

²³ E cirkev hiñi leskro telos; hiñi naplñimen lestar, savo naplñinel savoro andre savoreste.

2

Andral o meriben andro dživipen

¹ The tumen sanas varekana mule, bo na šunenias le Devles a kerenas bini.

² Akor dživenias avke, sar pes dživel andro svetos a šunenias le benges, savo hino raj upral o nalače duchengre zora andro luftos, so akana kerel andre ola manuša, save na šunen le Devles.

³ The amen savore varekana lenca dživahas andro žadosci le teloskre a kerahas oda, so kamelas amaro telos the amari godi a avke sar the okla manuša peske zaslužinahas te cerpinel le Devleskri choľi.

⁴ Ale o Del hino ajsa barvalo andre peskri milost a baro andro kamiben ke amende,

⁵ hoj amen obdžidarda le Kristoha, mek sar samas mule andre amare bini. Le Devleskra milostatar san spasimen!

⁶ Andro Ježiš Kristus amen o Del jekhetane leha uštada andral o meriben, hoj leha jekhetane te bešas andro ňebos.

⁷ Ov ada kerda vašoda, hoj peskra milostaha andro Ježiš Kristus amenge te sikavel peskro igen baro kamiben andre oda časos, so avela.

⁸ Bo le Devleskra milostatar san zachraňimen prekal o pačaben. No oda nane tumendar, ale le Devlestar – oda hiň leskro daros.

⁹ Na san zachraňimen le skutkendar, hoj pes ňiko te na lašarel.

¹⁰ Se vašoda amen o Del stvorinda andro Ježiš Kristus, hoj te keras ola lače skutki, save o Del imar anglal pripravinda prekal amende.

Jekh andro Kristus

¹¹ Vašoda ma bisteren, hoj tumen varekana uliľan sar o Nažidi. Ola, ko peske phenen „obrezimen“, tumen vičinen „naobrezimen“ (a thoven baripen andre oda, so pes kerel le manušeskre vastenca pro telos).

¹² Ma bisteren, hoj andre oda časos sanas bi o Kristus, na sanas jekhetane le Izraeloskre manušenca a na sas tumen kotor andro zmluvi

the andro lava, so diña o Del. Sanas andre kada svetos bi e nađej a dživenas bi o Del.

¹³ Tumen, so sanas varekana dur, san akana andro Ježiš Kristus pašes paš o Del prekal o rat le Kristoskro.

¹⁴ Bo ča ov hino amaro smirom a sodujen le Židen the le Nažiden sthoda andre jekh. Čiđa tele peskre teloha oda muros, so len rozđelinelas sar nepřijatelen.

¹⁵ A zrušinda o zakonos leskre prikazaňjenca the pravidlenca, hoj andre peste te kerel ole dujendar jekhe neve manušes a avke te anel o smirom.

¹⁶ Andre jekh telos sthoda sodujen le Devleha prekal o kerestos, pre savo zničinda lengro nepřijatelstvo.

¹⁷ A sar avla, kazinelas o smirom tumenge, save sanas dur le Devlestar, a o smirom the amenge le Židenge, save samas pašes.

¹⁸ Bo prekal leste šaj avas sodujđzene andre jekh Duchos ko Dad.

¹⁹ Avke akana imar na san sar cudzinci, abo sar ola, ko avle andral aver phuv, ale san kade khere jekhetane le Devleskre manušenca andre jekh famelija le Devleskri.

²⁰ San sar kher, so hin ačhado pro zaklados le apoštolengro the le prorokengro, kaj hin o hlavno bar korkoro o Ježiš Kristus.

²¹ Ov likerel cali stavba jekhetane a kerel, hoj te barol andro sveto chramos andro Raj.

²² Andre leste san the tumen jekhetane up-reachade sar oda chramos, kaj o Del bešel prekal peskro Duchos.

3

Le Pavloskri buči maškar o aver narodi

¹ Vašoda som me, o Pavol, andre bertena, bo služinav le Ježišoske Kristoske, vaš tumenge, so na san Židi.

² Se šundān pal oda, hoj o Del andre peskri milost' mange diņa kadi služba, hoj la te kerav prekal tumende.

³ O Del mange sikada, hoj te džanav leskro garudipen, pal savo sikra pisindom.

⁴ Sar oda pregenena, šaj sprindžarena, sar me achaluvav o garudipen le Kristoskro.

⁵ Varekana oda na sas le manušenge dino te džanel, ale akana prekal o Duchos o Del diņa te džanel peskre svete apoštolenge the le prorokenge oda,

⁶ hoj the o aver narodi hine prekal o evaņjelium jekhetane d'ediča le Židenca a jekhetane kotora andre jekh telos a the prekal lende hine o lava, so diņa o Del andro Ježiš Kristus.

⁷ Me ačhilom o služobņikos ole evaņjelioske prekal o daros le Devleskra milost'akro, savo mange sas dino prekal leskri zor, savi andre ma kerel.

⁸ Mange, savo som nekcikneder maškar o manuša le Devleskre, sas diņi kadi milost', hoj le avre narodenge te vakerav o evaņjelium pal o barvalipen le Kristoskro, savo pes aņi na del te zmerinel,

⁹ a savorenge te otkerav oda planos, so sas garudo čirlastar paš o Del, savo kerdā savoro.

¹⁰ O Del kamel, hoj pes akana prekal e cirkev te dodžanel dojekh ņeboskri zor the rajipen, savi bari hin le Devleskri godi andre savoreste.

¹¹ Ov oda imar ešebnovarestar naplañinda, hoj pes te ačhel prekal amaro Raj Ježiš Kristus,

¹² hoj pačabnaha andro Kristus te šaj avas slobodna the bi e dar anglo Del.

¹³ Vašoda tumen mangav, hoj tumen te na zaačhavel miro pharipen vaš tumenge, bo oda hin prekal tumaro lašariben.

O kamiben le Kristoskro

¹⁴ Vašoda mangav pro khoča le Dades,

¹⁵ savestar hin savore famelijen andro ņebos the pre phuv peskre nava,

¹⁶ hoj prekal o Duchos tumenge andral peskri barvali slava te del igen te zoralol pro andruno manuš;

¹⁷ mangav les, hoj o Kristus prekal o pačaben te dživel andre tumare jile, hoj te aven zakorenimen the zoraes zathode andro kamiben,

¹⁸ hoj te šaj achalon tumen the savore manuša le Devleskre, savo buchlo, džindardo, učo, the igen baro hino o kamiben le Kristoskro;

¹⁹ a mangav, hoj te prindžaren oda kamiben le Kristoskro, so hin upral dojekh godi, hoj te aven naplñimen andre savori plnost le Devleskri.

²⁰⁻²¹ Akana mi džal pal savore pokoleñja pro furt e slava andre cirkev the andro Kristus Ježiš le Devleske, ko peskra zoraha kerel andre amende a ko mek buter šaj kerel savoro upral oda, sar lestar mangas the gondolinas! Amen.

4

Pal e jednota andre khangeri

¹ Vašoda tumen mangav me, o bertenošis prekal o Raj, hoj te dživen mištes oda džživipen, andre savo san vičimen le Devlestar.

² Aven pokorna a kovlejileskre andre savoreste a zlidžan jekh avres andre trpezlivost the andro kamiben.

³ Keren savoro prekal oda, hoj te dolikeren e jednota le Duchoskri, savi tumen sphandel jekhetane andro smirom.

⁴ Hin jekh telos a jekh Duchos, avke sar the sanas vičimen andre jekh nađej le Devlestar;

⁵ hin jekh Raj, jekh pačaben, jekh bolipen,

⁶ a hin jekh Del the Dad savorenge, savo hino upral sakoneste, prekal sakoneste a andre sakoneste.

⁷ Ale sakoneske amendar sas dino o daros le Devleskra milošatar pal oda, keci amenge o Kristus merinda avri.

⁸ Avke sar hin pisimen:

„Gela upre pro nekučeder thana,

iľa peha le zaphandlen;

diňa le manušen o dari.“

⁹ Akana, so hin oda, hoj „gela upre“? Oda hin, hoj ešeb gela tele andro nekteluneder thana la phuvakre.

¹⁰ Oda, ko avľa tele, hin oda jekh, savo gela the upre upral savore ņebi, hoj te naplñinel savoro.

¹¹ Ov ačhađa jekhen sar apoštolen, avren sar proroken, avren sar evaňjelisten, avren sar pastoren a avren sar učitelēn.

12 Ačhađa len pre oda, hoj te pripravinen le Devleskre manušen te kerel e služba, hoj te budinen le Kristoskro telos,

13 medik na avaha savore jekhetane avribararde andre jekh pačaben the andro prindžaripen le Devleskre Čhaskro a medik na avaha dospela manuša andro pačaben the andre savoreste sar o Kristus.

14 Avke imar na avaha buter sar čhavore, savenca upre tele čhivkerel sar le vlnenca dojekh balvaj: Oda hin dojekh nevo sikaviben le manušendar, save le klamišagoha lidžan avren pro nalačo drom, hoj te peren.

15 Vašoda vakeras o čačipen andro kamiben, hoj te baruvas a te avas andre savoreste sar o Kristus, bo ov hino o šero.

16 Ov sthovel savore kotora andro telos a likerel calo telos jekhetane. A kerel, hoj dojekh kotor te kerel e buči avke, sar kempel, hoj o telos te barol a te zoralol andro kamiben.

O purano the o nevo dživipen

17 Mangav tumen andro nav le Rajeskro: Imar ma dživen avke sar o bijedevleskre manuša, bo oda, so on gondolinen, nane lačo pre nisoste

18 a lengre gođa hine andro kalipen. Na prindžaren le Devleskro dživipen, bo na achalon nisoske a lengre jile hine barune.

19 Imar pes aňi na ladžan nisostar, keren savoro džungipen a na džanen kana te preačhel.

20 Ale tumen pal o Kristus avke na siklilan!

21 Te šundan pal o Ježiš a siklilan o čačipen, so hin andre leste,

22 čhiven pal tumende tele le purane manušes leskre phurikane džživipnaha, savo pes korkoro musarelas le falošne the le nalače žadoscenca.

23 Domuken le Duchoske te čerinel tumaro gondolišagos

24 a uren pre tumende le neve manušes, so sas kerdo pre le Devleskri podoba andro spravodlišagos the andro sveto čačipen.

Sar te dživel andro nevo džživipen

25 Savore sam jekhetane andre jekh telos, vašoda preačhen te klaminel a chuden te vakerel o čačipen jekh avreha.

26 Te tumen ela choľi, ma keren binos a o kham te na zadžal upral tumari choľi.

27 Ma den le benges ņisavo than!

28 Oda, ko čorel, imar buter te na čorel, ale mi chudel te kerel buči peskre vastenca, hoj les te avel so te del olen, kas nane.

29 ņisavo džungalo lav te na avel avri andral tumaro muj, ale ča lačo lav, so zoraľarel avren avke, sar kampil a anel e milost olenge, ko šunen.

30 Ma dukhaven le Svete Duchos, saveha sanas zapečatimen pre oda Džives, sar avena zachraňimen.

31 Preačhen te likerel e kirko choľi andro jilo, te rušel, te vesekedinel pes, te kerel vika a te košel. Ma keren ņič, so nane lačo.

32 Ale aven jekh ke aver lače a kovlejileskre – a odmuken jekh avreske avke, sar the o Del andro Kristus odmukla tumenge.

5

Te dživel andro švetlos

¹ O Del tumen kamel, bo san leskre čhave, vašoda dživen avke, hoj te aven ajse sar Ov.

² Dživen andro kamiben avke sar o Kristus amen kamelas a diña pes korkores sar daros the sar obeta, so šukares voñinelas a hiñi pre dzeka le Devleske.

³ Avke sar oda mušinel te avel maškar o čhave le Devleskre, te na pes añi leperel maškar tumende o lubipen, vaj o džungale veci, abo hoj vareko ela hamišno.

⁴ Ma vakeren džungale, diline, abo nalače lava, ale radeder palikeren le Devleske.

⁵ Bo mištes džanen, hoj ñisave manušes, ko kerel o lubipen, abo o džungale veci, abo hino igen lakomo – bo o lakomstvo hin sar modloslužba – nane ñisavo than andro krališagos le Kristoskro the le Devleskro.

⁶ Ma domuken, hoj tumenca vareko te thovel avri varesave diline lavenca, bo ipen vaš oda avel e cholí le Devleskri pre ola manuša, save les na šunen.

⁷ Te na chal tumen nič kajse manušenca!

⁸ Bo varekana sanas andro kalipen, ale akana san o švetlos, bo san le Rajeskre. Dživen sar o manuša, save hine andro švetlos.

⁹ Se o ovocje le švetloskro hin savoro lačhipen, spravodlišagos the čačipen.

¹⁰ Roden, so hin le Devleske pre dzeka.

¹¹ Ma keren lenca ola veci, so pes kerel andro kalipen a nane lače pre ñisoste, ale radeder anen ola veci avri pro švetlos.

12 Bo hin ladž mek až te vakerel pal oda, so on počoral keren,

13 ale andro švetlos dičhola, save ola veci čačes hine.

14 Bo andro švetlos dičhol savoro. Vašoda hin phendo:

„Preker tut, tu so soves,
ušti andral o meriben
a švicinela tuke o Kristus.“

15 Vašoda den tumenge baro pozoris pre oda, so keren – na sar o nagodaver, ale sar o godaver.

16 Kala dživesa nane lačhe, vašoda viužinen dojekh ora pre oda, hoj te keren o lačo.

17 Ma aven nagodaver, ale achalon, so tumendar o Raj kamel.

18 Ma mačon la molatar, bo o pijiben tumenge ča musarela o dživipen, ale aven naplñimen le Svete Duchoha.

19 Vakeren jekh avreha le žalmenca, le chvalenca the le duchovne gilenca a gilaven the bašaven andral o jilo le Rajeske.

20 Vaš savoreske palikeren furt le Devleske le Dadeske andro nav amare Rajeskro le Ježišoskro Kristoskro.

Pal o veradune

21 Podden tumen jekh avreske, hoj oleha te den pačiv le Kristus.

22 O džuvla pes mi podden peskre romenge sar le Rajeske.

23 Bo o murš hin o šero la džuvlake, avke sar hin o Kristus o šero la cirkvake, peskre teloske, saveske hino Spasiťelis.

²⁴ Ale avke, sar pes e cirkev poddel le Kristoske andre savoreste, avke pes mi podden the o džuvľa peskre romenge.

²⁵ Tumen muršale, kamen le romñijen avke, sar the o Kristus kamelas peskri cirkev a diña vaš lake pes korkores,

²⁶ hoj la te pošvecinel a te žužarel andro pañi prekal o lav.

²⁷ O Kristus kamel anglal peste te ačhavel e slavno cirkev pre savi nane škvрни abo vraski abo varesavi ajsi chiba, ale kamel hoj te avel sveto a žuži.

²⁸ Avke the o murša mi kamen peskre romñijen avke, sar peskre vlastna tela. Bo oda murš, savo kamel peskra romña, korkoro pes kamel.

²⁹ Bo mek šoha ñiko na sas ajsi, hoj te našti avri ačhilahas peskro telos. Ale sako les likerel a starinel pes pal leste avke sar the o Raj pal e cirkev,

³⁰ bo amen sam leskre teloskre kotora.

³¹ Avke sar hin pisimen: „*Vašoda omukela o murš peskra da the peskre dades, ela jekhetane la romñaha a on duj džene ena jekh telos.*“

³² Kada garudipen hin baro, ale me oda vak-erav pal o Kristus the pal e cirkev.

³³ Avke the tumen: Sako tumendar mi kamel peskra romña sar pes korkores a e romñi mi del pačiv peskre romes.

6

Pal o čhave the pal o dada

1 Čhavorale, tumen san le Rajeskre, vašoda šunen tumare dajen the tumare daden, bo oda hin mištes.

2 „*De pačiv tira da the tire dades,*“ – kada hin ešebno prikazaŋje, paš savo o Del amen diña lav

3 „*hoj tuke te avel mištes a te džives pre phuv but berš.*“

4 Tumen, dadale, ma cholaren tumare čhaven, ale bararen len mištes avri, dovakeren lenge a sikaven len pal o Raj.

Pal o raja the pal o otroka

5 Otrokale, šunen tumare phuvakre rajen žuže jilestar sar le Kristus, daraha the andro izdraŋipen.

6 Ma služinen lenge ča anglo jakha sar ola, ko kamen te avel pre dzeka le manušenge, ale sar le Kristoskre otroka, save keren jilestar oda, so hin le Devleske pre dzeka.

7 Služinen radišagoha sar le Rajeske, a na le manušenge.

8 Se džanen, hoj sako, ko kerela vareso lačno, chudela o počniŋiben le Rajestar, či hino otrokos abo slobodno.

9 A tumen, rajale, keren lenca tiš avke. Ma daraven len avri, bo džanen, hoj the tumen the len hin jekh Raj andro ŋebos a ov na dikhel jekhe manušes barederes sar avres.

E vizbroj le Devleskri

10 A pro koŋec phralale, aven zorale andro Raj the andre leskri zor.

¹¹ Uren pre tumende cali vizbroj le Devleskri, hoj te šaj obačhen andro nalače plani le bengeskre.

¹² Bo amen pes na maras le manušenca, ale le duchovne zorenca, le uprune rajenca, save lidžan kada kalo svetos the le nalače duchenca andro luftos.

¹³ Vašoda uren pre tumende cali vizbroj le Devleskri, hoj te šaj likerem avri, sar avela o nalačo džives, a sar imar predžana savoreha, hoj mek te ačhen.

¹⁴ Vašoda ačhen! Prephanden tumenge pašal o klubi o čačipen sar o sirimos; uren pre tumende o spravodlišagos sar o trastuno pancjeris

¹⁵ a pro pindre tumenge uren oda, hoj te aven pripravimen te vakerel o evaňjelium pal o smirom.

¹⁶ A andre savoreste len o pačaben sar o štitos, saveha šaj murdaren andre savore jagale šipi le nalačeskre.

¹⁷ Len o spaseňje sar e prilba pre tumare šere the e šabla le Duchoskri, so hin o Lav le Devleskro.

¹⁸ Modlinen tumen furt andro Duchos a anen o modlitbi the o mangipena anglo Del. A pašoda den furt pozoris a modlinen tumen vaš savore manuša le Devleskre.

¹⁹ Modlinen tumen the vaš ma, hoj mange te avel dino o lav, sar prevakerava, hoj te vakerav bi e dar o garudipen le evaňjelioskro.

²⁰ Me somas bičhado les te vakerel, a vašoda som akana andre bertena. Mangen tumen vaš ma, hoj bi e dar te vakerav o lav avke, sar mušinav.

O posledna pozdravi

²¹ O Tichikus, amaro lačo phral the o pačivalo služobņikos andro Raj, dela tumenge te džanel, sar manca hin a so kerav.

²² Me les bičhadom ke tumende, hoj te džanen pal amende, sar sam, a te anel tumenge o radišagos andro jile.

²³ O Del o Dad the o Ježiš Kristus, amaro Raj, mi del le phralen o smirom, o kamiben the o pačaben.

²⁴ Le Devleskri milost mi el savorenca, ko kamen amare Rajes le Ježiš Kristus le kamibnaha, so šoha na preačhel.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849